



PROGRAM
CEZHRANIČNEJ
SPOLUPRÁČE
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
ČESKÁ REPUBLIKA



EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SPOLOČNE BEZ HRANÍC

Názov partnera: Hornonitrianske múzeum v Prievidzi
Názov projektu: Múzejné križovatky 2
Číslo projektu: SK/FMP/12/016
Operačný program: Program cezhraničnej spolupráce
SR - ČR 2007-2013

**ZMLUVA
VYTVORENÍ A POUŽITÍ DIELA**
uzatvorená v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich
s autorským právom v platnom znení medzi

Objednávateľom: Hornonitrianske múzeum v Prievidzi
Košovská cesta 9, 971 01 Prievidza
Zastúpené riaditeľkou múzea PhDr. Ivetou Géczyovou
IČO: 34059130
DIČ: 2021211632
Bankové spojenie: ČSOB, a.s.
číslo účtu:

Autorom: **Meno a priezvisko:** Zuzana Gašparovičová
narodeným:
bytom:
rodné číslo:
číslo OP:
Bankové spojenie: VÚB, a.s.,
č. účtu

za týchto podmienok:

**I.
Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok autora vytvoriť pre objednávateľa dielo spočívajúce *preklad textov prezentačno-propagačného materiálu do anglického jazyka v rozsahu 30 hodín.*
2. Autor sa zaväzuje pri tvorbe rešpektovať pokyny objednávateľa najmä vo veci podmienok vymedzujúcich použitie diela.
3. Autor týmto udeľuje povolenie, aby objednávateľ dielo použil na nasledovný účel: *na vydanie katalógu a prezentačno-propagačného materiálu múzei, jednej z aktivít projektu Múzejné križovatky 2, a následnej propagácii Hornonitrianskeho múzea v Prievidzi.*
4. Objednávateľ sa zaväzuje používať dielo spôsobom neznižujúcim jeho hodnotu.

**II.
Autorská odmena**

1. Zmluvné strany vzájomne dohodli výšku odplaty za vytvorenie a užívanie diela vymedzeného bodom I./ 1.-3. tejto zmluvy a túto stanovili na **7.- EUR (slovom sedem EUR)** za jednu hodinu, v celkovej sume **210.- EUR (slovom dvestodesať EUR)**.
2. Objednávateľ sa zaväzuje vyplatiť dohodnutú odmenu v prospech autora po odovzdaní diela do 20. mája 2014.
3. Ak sa objednávateľ dostane s úhradou dohodnutej odmeny v prospech autora do omeškania, uplatní voči nemu autor úrok z omeškania vo výške 0,05 % za každý deň omeškania, pričom základom pre výpočet bude výška neuhradenej sumy odmeny.



PROGRAM
CEZHRANIČNEJ
SPOLUPRÁČE
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
ČESKÁ REPUBLIKA



EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SPOLOČNE BEZ HRANÍC



FOND MIKROPROJEKTOV

III. Ďalšie ustanovenia

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť predmetné dielo osobne, odovzdať ho poverenému zamestnancovi objednávateľa v *elektronickej podobe v presne dohodnutej štruktúre*.
2. Autor sa zaväzuje vytvoriť dohodnuté dielo v čase od *24. februára 2014 do 30. apríla 2014*. V prípade omeškania autora s odovzdaním diela v prospech objednávateľa uplatní tento voči autorovi sankciu – zrážku z dohodnutej odmeny vo výške 0,05 % z dohodnutej odmeny za každý deň omeškania.
3. Autor sa zaväzuje pri tvorbe diela dodržiavať podmienky primeranej súčinnosti s objednávateľom (dohodnuté priebežné termíny, vzájomný kontakt oboch strán).
4. Autor týmto poskytuje objednávateľovi záruku pôvodnosti vytvoreného diela a zaväzuje sa znášať zodpovednosť za prípadnú ujmu objednávateľa voči iným osobám vzniknutú z tohto titulu.
5. Objednávateľ sa zaväzuje použiť vytvorené dielo len na účel uvedený v tejto zmluve.
6. Rozširovanie vytvoreného diela vymedzené účelom jeho použitia v bode 1/3 tejto zmluvy sa objednávateľ zaväzuje vykonávať na svoj účet.
7. Objednávateľ na požiadanie autora a v primeranej miere poskytne autorovi súčinnosť (prevádzkovú, výrobnú, technologickú, organizačnú atď.).
8. Objednávateľ sa zaväzuje uviesť meno autora na mieste podľa vzájomnej dohody.
9. Objednávateľ si týmto vyhradzuje právo použiť obrazové a zvukové záznamy diela pre potreby dokumentácie činnosti a propagácie verejných predstavení.

IV. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, počnúc dňom *12. februára 2014 do 30. septembra 2014*.
2. Ustanovenia tejto zmluvy o používaní a rozširovaní vytvoreného diela majú platnosť do *30. septembra 2014*.
3. Zmluva sa vyhotovuje v troch exemplároch, z ktorých dve vyhotovenia obdrží objednávateľ a jedno vyhotovenie autor.
4. Akékoľvek zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné vykonať len so súhlasom oboch zmluvných strán formou písomného dodatku.
5. Vzťahy adresne neupravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v platnom znení.
6. Zmluva nadobudne platnosť a zároveň účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

Prievidza 12. februára 2014

Objednávateľ:

Autor: